

irankarapte
イランカラプテ

こんにちは

nispa utar
ニシパ ウタラ

紳士の皆様

kakkemat utar
カッケマツ ウタラ

淑女の皆様

otarunai otta
オタルナイ オッタ

小樽で

sukup pe ku=ne wa
スクッペ クネ ワ

生まれ育った

ogawa kamui

小川神威

ari ku=rehe an
アリ クレヘ アン

と申します。

tanto Moritake Takeichi nispa
タント 森竹竹市 ニシパ

今日は 森竹竹市ニシパの

uepeker
ウエペケレ

ウエペケレ

ku=ye kusu ne na
クイエ クス ネ ナ

言いますので

pirka no eaykap korka
ピリカ ノ エアイカプ コロカ

上手く言えませんが

ku=ye ka wa
クイエ カ ワ

私が言いますので

nu wa en=kore yan
ヌ ワ エンコレ ヤン

聞いてください。

a=kor nispa sine an(i) ta
アコル ニシパ シネ アン ダ

主人が或る時

ekimne kusu oman wa
エキムネ クス オマン ワ

獵に行つて

naa hosipi kuni ka somo a=ramu usi ta ナア ホシピ クニ カ ソモ アラム ウシ タ	未だ戻る時でないと思ってたのに
hosipi wa soy ta ek (h)ine ホシピ ワ ソイ タ エク イネ	戻って 外に居て
i=hotuykar ne anpe kusu イホトウイカル ネ アンベ グス	私を呼びますので
soyne=an awa ソエネアン アワ	外に出たら
a=kor nispa アコル ニシパ	主人が
nanu ipor ka wen kane an ナヌ イポル カ ウエン カネ アン	浮かぬ顔色をしており
i=kasikik i=kikte ari hawean kusu イカシキク イキクテ アリ ハウエアン グス	身体を被ってくれと云ひますので
kasi a=kik orowa カシ アキク オロワ	お被いをしてから
cise onnay ta ahup=an チセ オンナイ タ アフプアン	家の中に入りました
a=kor nispa アコル ニシパ	主人は
rorunso ehorati ロルンソ エホラリ	上座に座り
ape noski enitomom wa アペ ノシキ エニトモム ワ	火床の中を見つめて
an ayne ene itaki アン アイネ エネ イタキ	居てから そう云ひました
ekimne=an kusu エキムネアン グス	獵しに
oman=an a awa tane pakno オマナンアワ タネ パクノ	行きましたら 今迄

a=nukar eramiskare suyparo アヌカル エラミシカレ スイパロ	見た事もない穴の口が
a=kustup pok un アクシツプ ポクン	通った
hur corpoki ta フル チョルポキ タ	崖の下に
ahunparo an orun アフンパロ アン オルン	入口があり 其処へ
ahun=an rusuy アフンアン ルスイ	入りたくなかったので
ne pakno a=eramukikkar yakka ネ パクノ アエラムキクカル ヤクカ	何程思ひ止まっても
a=karkoyaykus アカルコヤイクス	駄目です
neanpe kusu suyparo ネアンベグス スイパロ	それでその穴口へ
a = koahun hoski an ko アコアフン ホシキアン コ	入りました 初めは
a=siketoko kunne tara アシケトコ クンネ タラ	目の先が真っ暗になり
i=okake peker イオカケ ペケル	後の方が明るく
oma=an ayne オマナン アイネ	だんだん行ってるうちに
i=etoko peker ko イエトコ ペケルコ	前の方が明るくなると
i=okake kunne kane イオカケ クンネ カネ	後の方が暗くなります
tapne oman=an ayne タヅネ オマナン アイネ	そして行ってるうちに

ioyamosiri a=kosirepa
イオヤモシリ アコシレパ

別世界に着きました

inkar=an ko soyene=an
インガラン ゴ ソエネアン

よく見ると 出て来た

suy paro sam ta
スイ パロ サム ダ

穴の側に

poro sunku as wa an
ポロ スング アシ ワ アン

松の大木が立ってます

ne sunku okari
ネ スング オカリ

その松の木の周りに

husko kuwa asir kuwa
フシコ クワ アシリ クワ

古い杖 新しい杖(死者の墓標)が

poronno a=uekopasite wa an
ポロンノ アウエコパシテ ワ アン

沢山立てかけてあります

neun wano oman=an ko
ネウン ワノ オマナン ゴ

そこから行きますと

poro kotan a=kosirepa
ポロ コタン アコシレパ

大きな集落に着きました

kotan utur a=kus wa
コタン ウトゥル アクシワ

部落の中をって

oman=an ko teeta raykur
オマンアン ゴ テエタ ライクル

行くと 早くに死んだ人や

asinno raykur
アシンノ ライクル

新しく死んだ人に

a=etunankar i=kere kor
アエトゥナンガル イケレ コル

行き合ひます からだをこすり乍ら

payekay yakka i=nukar ka
パイェカイ ヤクカ イヌカル カ

往来するが 私をみかけない

somo ki kotom a=ramu
ソモ キ コトム アラム

様に思われます

oman=an ayne kotan kes ta オマナン アイネ コタン ケシ タ	ずっと行って 部落の西端に
sine cise an orun ahun=an シネ チセ アン オルン アフンアン	一軒の家があり 其処へ入りたくなりました
rusuy kusu ahun=an awa レスイ クス アフナン アワ	ので入ったら
teeta kane mosirhoppa テエタ カネ モシリホッパ	ずっと前に亡くなった
a=unuhu a=onaha アウヌフ アオナア	母と父が
usam ehorari ウサムエホラリ	並んで座って居り
sino nanu ipor ka シノ ナヌ イポロ カ	非常に怒った顔色
wen kane okay ウェン カネ オカイ	をして居ります
tanto pakno ne タント パクノ ネ	今日はここまでです
iyayraykere イヤイライケレ	ありがとうございました

出典:白老楽しく・やさしいアイヌ語教室「あの世に行った話」『森竹竹市ウエペケレの研究』(2019)

p.121-127

一部抜粋

アイヌ語のカナ及びローマ字表記については書籍原文のまま